

Capstone Project

Please read the English translation of the Latin version, and see the table of contents at the beginning of Book I. There you will see the chapter headings that appear in most of the Latin redactions of the text, though they do not appear in the Old English version preserved in this manuscript.

I have divided the text into 13 sections, of nearly equal but slightly varying length. Choose a section (first come, first served: let me know which one you want via email as soon as you have made your choice). I have provided the information that should allow you to identify the exact section you need to transcribe and edit. Each section lists the page number of the .pdf I gave you, indicating the beginning of the passage and its final sentence. The line number entry indicates whether the passage in question begins or ends on the left or right page of each two-page spread in the .pdf.

Let me know if this is not clear.

The Old English translation of Gregory the Great's *Dialogi*, Book IV.

(1) English translation of the Latin: Chapters 1-4

Begins:

.pdf page	line no.	1st sentence of section
1	left 1	Her aspringeþ ...

Ends:

.pdf page	line no.	last sentence of passage
4	right 18	on þær wisan onhyrest þone þeaw þæs æþelan lareowes Paulus

(2) English translation of the Latin: Chapters 5-9

Begins:

.pdf page	line no.	1st sentence of section
4	right 19	gelamp þ is wæs andweard sumum breðer

Ends:

.pdf page	line no.	last sentence of passage
7	right 4	tid þe he geseah þa sawle ut gan of þam lichaman

(3) English translation of the Latin: Chapters 10-14

Begins:

.pdf page	line no.	1st sentence of section
7	right 5	Eac me sæde Petrus þ þu swyþe ærfæst wer 7 getreowe

Ends:

.pdf page	line no.	last sentence of passage
------------------	-----------------	---------------------------------

11 left 26 æt wæron

(4) English translation of the Latin: Chapters 15-17

Begins:

.pdf page	line no.	1st sentence of section
11	left 26	Eac us is to witane betweoh oðru

Ends:

.pdf page	line no.	last sentence of passage
14	right 6	hwæt hire gast on symbel hogode þa þa heo lifgende

(5) English translation of the Latin: Chapters 18-22

Begins:

.pdf page	line no.	1st sentence of section
14	right 7	Eac ic na geswigie þis ne ne hele þe, Petrus, þæt se forecwe

Ends:

.pdf page	line no.	last sentence of passage
17	left 19	þam towardan life

(6) English translation of the Latin: Chapters 23-27

Begins:

.pdf page	line no.	1st sentence of section
17	left 20	Eac ic ongeat þa þa ic on symbel wæs on mynstre geseten

Ends:

.pdf page	line no.	last sentence of passage
21	right 8	þe ma ondrædan þonne elcor reccan

(7) English translation of the Latin: Chapters 28-32

Begins:

.pdf page	line no.	1st sentence of section
21	right 8	Ac spreca we nu

Ends:

.pdf page	line no.	last sentence of passage
25	left 6	hu hi sceoldon heom ondrædan þa ungewunelican

(8) English translation of the Latin: Chapters 33-36

Begins:

.pdf page	line no.	1st sentence of section
------------------	-----------------	--------------------------------

25 left 7 Eac gelamp sum swie ondrysulicu wise in Ualeria þære mægðe
 Ends:
.pdf page line no. last sentence of passage
 29 left 12 7 eft wære haten þæt he sceolde beon to lichaman gelæded

(9) English translation of the Latin: Chapters 37-38

Begins:

.pdf page line no. 1st sentence of section
 29 left 13 Gregorius him 7swarode witodlice Petrus þonne þæt geweorðeð

Ends:

.pdf page line no. last sentence of passage
 32 right 16 wite þæs fulan stences

(10) English translation of the Latin: Chapters 39-42

Begins:

.pdf page line no. 1st sentence of section
 32 right 17 Gregorius him 7swarode we witon 7 naht ne tweogiað

Ends:

.pdf page line no. last sentence of passage
 35 right 9 onwriðnessum 7 æteownnessum

(11) English translation of the Latin: Chapters 43-46

Begins:

.pdf page line no. 1st sentence of section
 35 right 9 Gregorius him 7swarode swa

Ends:

.pdf page line no. last sentence of passage
 38 right 18 ecan fyre

(12) English translation of the Latin: Chapters 47-56

Begins:

.pdf page line no. 1st sentence of section
 38 right 19 Gregorius him 7swarode forþon þu twam gentum þæs

Ends:

.pdf page line no. last sentence of passage
 42 17 þa þe unweorðe beoð fram heora agnum synnum

(13) English translation of the Latin: Chapters 57-62

Begins:

.pdf page line no. 1st sentence of section

42

right 18

Petrus cwæð hwæt mæg þæt la beon þonne þ þ gehelpan mæge

Ends:

.pdf page

line no.

last sentence of passage

end of .pdf